

# VOCABULARIO DE BENAVENTE Y COMARCA (II)

Trabajo para el concurso de vocabularios tradicionales de Zamora de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu.

Recogido por Roxana Pérez Hidalgo (coordinadora) y alumnos del IES León Felipe.

IES León Felipe  
Av. Federico Silva, 46  
49600 Benavente (Zamora)  
Teléfono: 980630364

## PRESENTACIÓN

Este pequeño vocabulario ilustrado de términos propios de Benavente, los Valles y otras zonas limítrofes se ha realizado con la información proporcionada por alumnos de 2º de ESO (grupos A y B) del IES León Felipe de Benavente, durante el presente curso 2012-2013. Este hecho marca el ámbito geográfico de los vocablos recogidos, condicionado por procedencia de estos jóvenes. Por esta misma razón se observará que se han añadido algunas pocas palabras documentadas por los informantes en localidades del sur de la provincia de León.

Benavente, 15 de noviembre de 2012.

- Vocablo: abadgo
  - Definición: bacalao salado.
  - Fecha de recogida: 24/10/2012
  - Localidad: Benavente
- 

- Vocablo: Achuchao.
  - Definición: Que está muy apretado.
  - Fecha de recogida: 7 – 11 - 2012
  - Localidad: Benavente.
- 

- Vocablo: albañal.
  - Definición: zanja para salida de aguas desde el corral a la calle.
  - Fecha de recogida: 6 de noviembre del 2012
  - Localidad: Benavente.
- 

- Vocablo: Amolarse
- Definición: Fastidiarse.
- Fecha de recogida: 6-11-12
- Localidad: Colinas de Trasmonte.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones): “Me amoló la idea. Se le calló y me amoló el trabajo”.



- 
- Vocablo: Aperrutuñado
  - Definición: Apretado o muy junto.
  - Fecha de recogida: 12 de octubre de 2012
  - Localidad: San Pedro de la Viña
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Se suele decir sobre un racimo de uvas en la vendimia cuando las uvas estaban apretadas y había muchas



<http://www.google.es/imgres?num=10&hl=es&safe=off&biw>

- 
- Vocablo: arrefúcete
  - Definición: subir mangas de una prenda

- Fecha de recogida: 21 de octubre de 2012
- Localidad: Frieria de Valverde
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Arrefúcete las mangas de la camiseta”

---

- Vocablo: Arrepujar.
- Definición: Acción similar a arrimarse.
- Fecha de recogida: 23 – 10 - 2012
- Localidad: San Cristóbal de Entreviñas.

- 
- Vocablo: Arrastrar el ala
  - Definición: Cortejar a alguien
  - Fecha de recogida: 9-11-12
  - Localidad: San Cristóbal de Entreviñas
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Dani arrastraba el ala por María”.

- 
- Vocablo: Arrumaico.
  - Definición: Que se acerca mucho.
  - Fecha de recogida: 7 – 11 - 2012
  - Localidad: Benavente.

- 
- Vocablo: Aserenar.
  - Definición: Quedarse hablando después de la cena.
  - Fecha de recogida: 9 de noviembre de 2012.
  - Localidad: provincia de Zamora.
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Se emplea especialmente, como bien dice su significado, cuando después de la cena, en vez de irse a la habitación a descansar, se queda hablando. Quizás, esta palabra se utilice más en pueblos que en localidad como villas o ciudades.

- 
- Vocablo: Avantar.
  - Definición: Algo raro que ha sucedido, o aparato extraño.
  - Fecha de recogida: 9 de noviembre de 2012.
  - Localidad: provincia de Zamora.
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Aunque ya no se suele utilizar, las personas de la tercera edad, si que han mencionado en más de una ocasión cuando algo les ha sorprendido, o les ha parecido un tanto extraño.

- 
- Vocablo: azanca
  - Definición: acción de saltar

- Fecha de recogida: 21 de octubre de 2012
- Localidad: Frieria de Valverde
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Azanca la valla para poder poder entrar”

---

- Vocablo: badil
- Definición: recogedor
- Fecha de recogida: 9-11-2012
- Localidad: Barcial del Barco
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“ Toma el badil, recoge las migas del suelo”

---

- Vocablo: Berza
- Definición: Cuando no te enteras de nada se suele decir.
- Fecha de recogida:4/5/2011
- Localidad: Zamora
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Hala, qué berza tienes”.

---

- Vocablo: Brugo

- Definición: Residuo que quedaba después de destilar el orujo en la fabricación del aguardiente de vino.
  - Fecha de recogida Jueves 1 de noviembre del 2012
  - Localidad: Bretó (Zamora)
- 

- Vocablo: Bureo
- Definición: 1.Ruido muy fuerte. 2. juerga. 3. Irse de bureo: Irse de fiesta/juerga.
- Fecha de recogida: 31-10-2012
- Localidad: Valderas (León)
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
  - Ejemplos en los que la palabra es usada:
    - ¡Menudo bureo se oye en la calle!
    - Estos chicos se van de bureo y no les vemos hasta la madrugada.

- 
- Vocablo: caclerines
  - Definición: riñones
  - Fecha de recogida: 9 noviembre
  - Localidad: Villamandos
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
    - “Me duelen los caclerines de vendimiar”
-

- Vocablo: Cascarria
- Definición: Persona o cosa despreciable
- Fecha de recogida: 9/11/2012
- Localidad: Benavente
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Ese chico es una cascarria”



- 
- Vocablo: chalina
  - Definición: bufanda
  - Fecha de recogida: 19/10/2012
  - Localidad: San Pedro de Zamudia
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



<http://www.google.es/imgres?hl=es&sa=X&biw=1024&bih=677&tbn=isch&tbnid=Yq4i4SfzgLXmCM:&imgrefurl=http://chacao.mundoanuncio.co.ve/bufandas-tejidas-a-mano-iiid-25246150>

- 
- Vocablo: ciasco

- Definición: que es muy feo
- Fecha de recogida: 30 de septiembre de 2012
- Localidad: Santa Cristina de la Polvorosa
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Eres un ciasco” – que es muy feo

- 
- Vocablo: Chito
  - Definición: manera de referirse a un perro
  - Fecha de recogida: 26-10-12
  - Localidad: Villabrázaro
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“¡Quita de aquí chito!”

- 
- Vocablo: cogorzo
  - Definición: un excremento muy grande.
  - Fecha de recogida: 2 julio de 2012
  - Localidad: Santa Cristina de la Polvorosa

- 
- Vocablo: Duerno
  - Definición: Comedero de los cerdos.
  - Fecha de recogida: 9 de noviembre de 2012
  - Localidad: Benavente

- 
- Vocablo: Empatenao
  - Definición: Limpio
  - Fecha de recogida: 31-10-12
  - Localidad: San Cristóbal de Entreviñas
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Este coche esta empatenao”.

- 
- Vocablo: empecatado
  - Definición: Persona de extremada travesura, con mala intención, que le salen mal las cosas.
  - Fecha de recogida:
  - Localidad: León.
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Tengo un amigo que es un empecatado”.

- 
- Vocablo: En ca Cristo

- Definición: Que está muy lejos
- Fecha de recogida: 28-10-12
- Localidad: Vilabrázaro
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“¿Dónde está Miguel? Allá en ca Cristo...

---

- Vocablo: Encalcar
- Definición: Apretar
- Fecha de recogida: 09/11/2012
- Localidad: Santibañez de Vidriales
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“¡Vete a encalcar los tornillos de la estantería !”

- 
- Vocablo: Encaño
  - Definición: Es un haz de paja de centeno que se usaba antaño para chamuscar el cerdo.
  - Fecha de recogida: Jueves 1 de Noviembre del 2012
  - Localidad: Bretó (Zamora)
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

- 
- Vocablo: Esguarniada.

- Definición: cansado/cansada.
  - Fecha de recogida: 30-10-12
  - Localidad: San Cristóbal de Entreviñas
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Hoy estoy esguarniada”.
- 

- Vocablo: Espurrirse.
  - Definición: Desperzarse.
  - Fecha de recogida: 6 de noviembre del 2012
  - Localidad: Benavente
- 

- Vocablo: farrapos
- Definición: trapos.
- Fecha de recogida: 19/10/2012
- Localidad: Mozar de Valverde
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



<http://www.google.es/imgres?hl=es&biw=1024&bih=677&tbn=isch&tbnid=j2dOoCmISPmhtM:&imgrefurl=http://rafacasuso.wordpress.com/2008/03/05/trapos-sucios/&docid=nZqR4zJSofie0M&imgurl=http://rafacasuso.files.wordpress.com/2008/03/trapos-sucios.jpg&w=510&h=340&ei=xquLUL7mKbCA0AWd24GQDA&zoom=1&iact=hc&vpx=595&vpy=381&dur=10&hovh=183&hovw=275&tx=146&ty=170&sig=101798096308818743321&page=2&tbnh=141&tbnw=194&start=15&ndsp=19&ved=1t:429,r:18,s:0,i:160>

[http://www.google.es/imgres?hl=es&sa=X&biw=1024&bih=677&tbn=isch&tbnid=J3shiPSx48kQiM:&imgrefurl=http://spanish.alibaba.com/product-gs/3m-microfiber-lens-cleaning-cloths-color-may-vary-288564419.html&docid=-4cdYgb8-IsZkM&imgurl=http://img.alibaba.com/photo/288564419/3M\\_Microfiber\\_Lens\\_Cleaning\\_Cloths\\_Color\\_May\\_Vary.jpg&w=478&h=478&ei=DqyLULWC14jS0QWehoHIDQ&zoom=1&iact=hc&vpx=758&vpy=4&dur=1134&hovh=225&hovw=225&tx=150&ty=87&sig=101798096308818743321&page=5&tbnh=144&tbnw=131&start=80&ndsp=24&ved=1t:429,r:73,s:20,i:349](http://www.google.es/imgres?hl=es&sa=X&biw=1024&bih=677&tbn=isch&tbnid=J3shiPSx48kQiM:&imgrefurl=http://spanish.alibaba.com/product-gs/3m-microfiber-lens-cleaning-cloths-color-may-vary-288564419.html&docid=-4cdYgb8-IsZkM&imgurl=http://img.alibaba.com/photo/288564419/3M_Microfiber_Lens_Cleaning_Cloths_Color_May_Vary.jpg&w=478&h=478&ei=DqyLULWC14jS0QWehoHIDQ&zoom=1&iact=hc&vpx=758&vpy=4&dur=1134&hovh=225&hovw=225&tx=150&ty=87&sig=101798096308818743321&page=5&tbnh=144&tbnw=131&start=80&ndsp=24&ved=1t:429,r:73,s:20,i:349)

- 
- Vocablo: Fuñir.
  - Definición: Estar todo el tiempo molestando a la gente sin hacer nunca nada
  - Fecha de recogida: 19 de 10 del 2012
  - Localidad: León
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Mi abuelo, a veces no hace nada y se pone a fuñir todo el tiempo”.

- 
- Vocablo: Garrapal
  - Definición: Se dice del fruto de la piña.
  - Fecha de recogida: 25/5/2012
  - Localidad: Zamora

- 
- Vocablo: Gera
  - Definición: Trabajo, quehacer u ocupación en una actividad.
  - Fecha de recogida: 9/11/12
  - Localidad: Muga de Sayago
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Déjame, que tengo muchas geras que hacer”.

“No puedo quedar contigo porque tengo geras”.

- 
- Vocablo: hallula
  - Definición: Pan con forma circular y muy delgado.
  - Fecha de recogida: 7 del 11 de 2012
  - Localidad: Benavente (Zamora)
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“¿Quieres una hallula con mortadela para merendar?”

- 
- Vocablo: Herrada
  - Definición: Cubo que se utiliza para sacar agua de un pozo.
  - Fecha de recogida: 9/11/12
  - Localidad: Muga de Sayago
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Por favor, trae la herrada; tengo que sacar agua”.

“Mi herrada está rota, déjame la tuya”.

- 
- Vocablo: Jajo.
  - Definición: Herramienta utilizada para cavar la tierra del campo.

- Fecha de recogida: 23 – 10 - 2012
  - Localidad: San Cristóbal de Entreviñas.
- 

- Vocablo: macado.
- Definición: estar algún alimento o comida golpeado.
- Fecha de recogida: 9 de noviembre del 2012.
- Localidad: Benavente (Zamora).
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

.Ejemplo de su uso. “Ese tomate está macado, ese pimiento está macado”...etc.

---

- Vocablo: melote.
  - Definición: sustancia gelatinosa que se produce en algunos guisos.
  - Fecha de recogida: 29 de octubre.
  - Localidad: Benavente.
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):
    - En unos callos, por ejemplo, la salsa suele tener melote a no ser que esté acuosa.
- 

- Vocablo: Modorro
- Definición: Sensación de cansancio y sueño.

- Fecha de recogida: 26-10-12
- Localidad: Colinas de Trasmonte.
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones): “Me entró un modorro que no podía conducir. Con tanto modorro no me entero ni de lo que estoy diciendo”. La gente solía llamar al cansancio por el sueño modorro, y ahora es una palabra muy usada.



- 
- Vocablo: Mullir
  - Definición: Trabajar la tierra hasta que se ponga fina .
  - Fecha de recogida: 09/11/2012
  - Localidad: Santibañez de Vidriales y San Pedro de la Viña .
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones): “Mi abuela fue a mullir los ajos” .

- 
- Vocablo: muradal
  - Definición: montón de excrementos de animales domésticos o de granja
  - Fecha de recogida: 22-10-2012
  - Localidad: León
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



- 
- Vocablo: No se la daes.
  - Definición: Significa que no se la des, en este caso se sustituye la palabra “des” con el vocablo “daes”.
  - Fecha de recogida: 29 de octubre de 2012.
  - Localidad: Pueblos de alrededor de Puebla de Sanabria.
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Este vocablo se utiliza cuando por ejemplo vas a decir no se la des, en vez de decir “des” dices “daes”.

- 
- Vocablo: Pandar.
  - Definición: significa quedarse algo, alguna cosa u objeto.
  - Fecha de recogida: 29 de octubre de 2012.
  - Localidad: Santibáñez de Vírriales.

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Este vocablo se utiliza cuando por ejemplo vas a decir: “Me voy a quedar con esos pendientes”, pues se diría, “me voy a pandar con esos pendientes”.

- 
- Vocablo: paridera
  - Definición: utensilio para transportar cerdos con el tractor
  - Fecha de recogida: 9/11/2012
  - Localidad: San Cristóbal de Entreviñas

- 
- Vocablo: Pasal
  - Definición: Peldaño de una escalera
  - Fecha de recogida: 22 de octubre de 2012
  - Localidad: San Pedro de Zamudia
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



<http://www.google.es/imgres?q=pelda%C3%B1o&start=55&num=10&hl=es&biw=1280&bih=933&tbm=isch&tbnid=a1NGozUGOT0gyM:&imgrefurl=http://bassalto.blogspot.com/2011/08/peldano-molinero-borde-recto.html&docid=Rx7Gk->

RIFvFyNM&imgurl=http://4.bp.blogspot.com/-rJ4rTsdentM/Tldv0fpmSPI/AAAAAAAAAEs/O3KYhQvfkWI/s1600/huella-molinera%252525283%25252529.jpg&w=600&h=519&ei=W8aHUNL9H-6k0AXnuoDQDw&zoom=1&iact=rc&dur=4&sig=111359883592682647918&page=4&tbnh=209&tbnw=223&ndsp=17&ved=1t:429,r:47,s:20,i:145&tx=147&ty=97

- 
- Vocablo: Pasquín
  - Definición: Aviso de la muerte de una persona , suelen aparecer el nombre y fecha de la muerte.
  - Fecha de recogida: 9/11/2012
  - Localidad: Fresno de la Polvorosa
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Ya han puesto el pasquín de Juanjo”.



- 
- Vocablo: Perucho
  - Definición: Fruto que da el peral
  - Fecha de recogida: 22 de octubre de 2012
  - Localidad: San Pedro de Zamudia
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



[http://www.google.es/imgres?q=pera&hl=es&sa=X&biw=1280&bih=933&tbn=isch&prmd=imvnsue&tbnid=FowOI0vNuDrqWM:&imgrefurl=http://www.platanoscox.com/es/nuestras-frutas/frutas-y-verduras/pera-ercolini&docid=x3YZsZqDFedQoM&imgurl=http://www.platanoscox.com/documentos/imagenes/full/090415050701\\_pera-](http://www.google.es/imgres?q=pera&hl=es&sa=X&biw=1280&bih=933&tbn=isch&prmd=imvnsue&tbnid=FowOI0vNuDrqWM:&imgrefurl=http://www.platanoscox.com/es/nuestras-frutas/frutas-y-verduras/pera-ercolini&docid=x3YZsZqDFedQoM&imgurl=http://www.platanoscox.com/documentos/imagenes/full/090415050701_pera-)

- 
- Vocablo: sorballión
  - Definición: parte trasera del cuello o colleja
  - Fecha de recogida: 9 noviembre( cerca de Benavente )
  - Localidad: Villamandos
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Me han dado un sorballión”

- 
- Vocablo: purridera
  - Definición: horca de hierro, que se utiliza para recoger la mies al carro.
  - Fecha de recogida: 24/10/2012
  - Localidad: Benavente
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



- 
- Vocablo: Rebutillando
  - Definición: una persona rodando o girando
  - Fecha de recogida: 14 de octubre en 2012
  - Localidad: San Pedro de la Viña
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
Se suele usar cuándo persona cae rebutillando (rodando) por las escaleras.

- 
- Vocablo: Remigir
  - Definición: Liar una situación
  - Fecha de recogida: 24 - 10 -2012
  - Localidad: Benavente
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):  
“Anabel remigió cuando Valentina me estaba contando qué tal le había salido el examen”.

- 
- Vocablo: Roya
  - Definición: Se dice de la fruta verde, que no está madura.

➤ Fecha de recogida: 17-10-2012

➤ Localidad: Benavente

---

➤ Vocablo: Sera

➤ Definición: Cesto utilizado para llevar fruta o carbón.

➤ Fecha de recogida: 17-10-2012

➤ Localidad: Benavente

---

➤ Vocablo: Tajuela

➤ Definición: Trozo de piedra o pizarra utilizada en el juego

➤ Fecha de recogida: 24\10 \ 2012

➤ Localidad: Benavente

➤ Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

Piedra que sirve para jugar a los cuartejones



➤ Vocablo: Tornadera

➤ Definición: Herramienta con forma de tridente que sirve para recoger la paja

- Fecha de recogida: 21 de Octubre
- Localidad: Manganeses de la Polvorosa
- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



- 
- Vocablo: Torrijas.
  - Definición: Persona cansina, que siempre está molestando a la gente.
  - Fecha de recogida: 19 de 10 del 2012
  - Localidad: Zamora
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“Alfredo es muy pesado, por lo que le llamamos torrijas de lo pesado que es”.

---

- Vocablo: trébede
- Definición: cocina tradicional de pueblos que servía para cocinar a base de fuego
- Fecha de recogida: 22-10-2012
- Localidad: León

- Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):



- 
- Vocablo: urmientos
  - Definición: restos de comida que quedan en el plato
  - Fecha de recogida: 9-11-2012
  - Localidad: Barcial del Barco
  - Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

“No dejes urmientos, cómetelos”

- 
- Vocablo: Velandón
  - Definición: Cirio grande
  - Fecha de recogida: 9 de noviembre de 2012
  - Localidad: Benavente

---

➤ Vocablo: Vilorto

➤ Definición: 1. Persona con mal genio. 2. De mala raza, gitano, quinqui...

-Actualmente esta palabra es usada como gentilicio de los habitantes de San Cristóbal de Entreviñas.

➤ Fecha de recogida: 31-10-2012

➤ Localidad: San Cristóbal de Entreviñas.

➤ Información complementaria (ejemplos de uso, información sobre su vigencia, dibujos, fotografías, grabaciones):

· Ejemplos en los que la palabra es usada:

-¡Está hecho todo un vilorto! (Tiene muy mal genio)

-Esos de ahí tienen pinta de vilortos... (Tienen pinta de gitanos, quinquis...)

---